

Нестер Наталья Васильевна,
кандидат филологических наук, доцент,
Полоцкий государственный университет,
Полоцк, Беларусь;
nortia@tut.by

**МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ «СНЕГИРЬ»
КАК АУДИОВИЗУАЛЬНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Аннотация. Рассматривается советский рисованный мультипликационный фильм «Снегирь» (1983) режиссёра Инессы Ковалевской по одноимённому стихотворению Агнии Барто, созданный на киностудии «Союзмультфильм» в 1983 году. Обосновывается возможность использования мультфильма «Снегирь» как аудиовизуального средства обучения на занятиях по русскому языку как иностранному. Предлагается проект занятия по русскому языку как иностранному на материале мультипликационного фильма «Снегирь».

Ключевые слова: русский язык как иностранный; аудиовизуальное средство обучения; мультипликационный фильм.

Nestser Natallia,
Ph.D. in Philology, associate Professor,
Polotsk State University,
Polotsk, Belarus;
nortia@tut.by

**ANIMATED FILM «THE BULLFINCH»
AS AN AUDIO-VISUAL TEACHING TOOL
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Abstract. The article deals the Soviet hand-drawn animated film «The bullfinch» (1983) directed by Inessa Kovalevskaya based on the poem of the same name by Agnia Barto, created at the Soyuzmultfilm studio in 1983. The possibility of using the cartoon «The bullfinch» as an audio-visual tool of teaching Russian as a foreign language is justified. The project of a lesson in Russian as a foreign language based on the material of the animated film «The bullfinch» is proposed.

Keywords: Russian as a foreign language; audio-visual tool of teaching; animated film.

Аудиовизуальные средства обучения являются эффективным источником повышения качества обучения благодаря яркости, выразительности и информативной ценности зрительно-слуховых образов, воссоздающих ситуации общения и окружающую действительность. При этом на занятиях успешно реализуется дидактический принцип наглядности, возможность индивидуализации обучения и одновременно массового охвата обучающихся, усиливается мотивационная сторона занятий [1, с. 22].

Работа над мультипликационным фильмом «Снегирь» в зависимости от уровня владения языком может проходить в двух возможных вариантах. Первый предполагает чтение одноимённого стихотворения Агнии Барто с

Сам себя не узнавал.

Будет петь он на заре...
Может, снова можно драться
Завтра утром во дворе? (1938)

С помощью программы «Текстомер» [6] было определено, что текст стихотворения «Снегирь» А. Барто соответствует уровню – Середина В1. I сертификационный уровень. В стихотворении 266 слов и 26 предложений, уникальных слов – 143. Изучающее чтение текста займет 5 минут. Просмотровое чтение текста займет 50 секунд. Возможные грамматические темы при работе с данным текстом – «Местоимения».

По жанру данное стихотворение представляет собой юмористическую бытовую сценку, лирический герой которого – мальчик. Стихотворение можно разделить на три части: ошеломленный герой видит фантастическую птичку в магазине, затем начинает уговаривать маму приобрести снегиря, а в трёх последних строфах получает заветный подарок.

При этом первый способ представляется более продуктивным по сравнению со вторым, т.к. аудиальное восприятие текста иностранными учащимися является более сложным по сравнению с визуальным восприятием аналогичного текста. Второй способ включает в себя поэтапную работу над мультфильмом «Снегирь» – предсмотровой, присмотровой и послесмотровой этапы. Перед просмотром мультфильма следует отметить, что в основе сюжета мультипликационного фильма «Снегирь» (1983) лежит стихотворение известной детской поэтессы Агнии Барто.

В мультфильме рассказывается о мальчике, который в зоомагазине увидел красногрудого снегиря и попросил маму, чтобы она купила ему эту птичку. Но мама отказалась покупать, ссылаясь на плохое поведение мальчика и на испорченное им пальтишко. Он очень расстроился, но потом, немного подумав, решил исправить своё поведение и перестал драться. Мама была приятно удивлена изменениями в поведении сына и купила ему снегиря.

I. Предсмотровые задания.

Задание 1. Прочитайте новые слова и объясните их значение своими словами. Значения незнакомых слов уточните с помощью справочно-информационного портала «ГРАМОТА.РУ» [4].

Арбат, снегирь, голубь, птица, грудка, крыло, привычка, пальто, заря, галоши, выходной, чудо.

Задание 2. Вставьте недостающие существительные и местоимения. Объясните значения выделенных глаголов.

1. Там летает ... синий. 2. ... в саду свистят. 3. ... одну такую птицу за стеклом видал в окне. 4. Думал, ... согласится – будет ... у ... (я). 5. ... видал такую ..., что теперь не спится ... (я). 6. Я с ... не дрался. 7. – Чудеса, – сказала ... и купила ... 8. Добивался ... упрямо, повозился ... не

зря. 9. ... кричал на всю квартиру: – У ... (я) ... живой! 10. (он) буду любоваться, будет петь ... на заре.

Слова для справок: *голубь, мама, девчонки, снегири, я, птица, мне, он.*

Задание 3. Согласуйте существительные с прилагательными. Используйте слова для справок.

Грудка, день, снегирь, голубь, крыло, мальчик.

Слова для справок: *синий, выходной, больной, хороший, живой, блестящий, ярко-розовый.*

Таким образом, первый этап включает задания, выполняемые перед просмотром мультфильма. В них содержится и обрабатывается частотная и ключевая лексика. Цель этих заданий – подготовить иностранных учащихся к восприятию мультфильма «Снегирь».

II. Предтекстовые задания.

Посмотрите мультфильм [3]. Подумайте, почему он называется «Снегирь»? Переведите название мультфильма на родной язык и будьте готовы ответить на вопросы после просмотра мультфильма.

1. Почему мультфильм называется «Снегирь»?
2. Кого мальчик увидел в зоомагазине?
3. Почему мама не купила мальчику снегиря?
4. Какой был мальчик?
5. Почему мальчик хотел, чтобы мама купила ему снегиря?

Таким образом, второй этап включает в себя присмотровые задания, выполняемые во время просмотра мультфильма, направленные на проверку понимания просмотренного, уточнение лингвокультурных деталей, закрепление лексических единиц.

III. Послетекстовые задания.

Задание 1. Обсудите в группе следующие вопросы и проблемы:

1. Почему мультипликационный фильм называется «Снегирь»? Придумайте своё название мультфильма.

2. Вам понравился конец мультфильма «Снегирь». Если нет, придумайте свой конец.

3. Как вы думаете, какая главная мысль мультфильма «Снегирь»?

4. Как вы думаете, мальчику удалось измениться? Сравните мальчика в начале и конце мультфильма. Используйте как можно больше прилагательных.

5. О чем в детстве мечтали вы? Сбылись ли ваши детские мечты?

Задание 2. Познакомьтесь с обсуждением мультипликационного фильма «Снегирь» на одном из интернет-форумов. Постарайтесь понять общий смысл высказываний и сформулируйте их основные мысли. Выразите свое согласие или несогласие с мнением авторов высказываний:

1. Детки часто начинают любить животных, и родителям приходится их покупать. Главное это сделать в осознанном возрасте, чтобы ребенок мог самостоятельно уследить за питомцем [4].

2. Если вы читаете своим детям Барто, то обязательно посмотрите этот мультфильм, созданный на основе её стихотворения [4].

3. Первый раз увидела кино по Барто. Как хорошо, когда веришь в чудо, оно обязательно случается [4].

4. «Снегирь» больше подходит для школьников – им полезно посмотреть, а то только и слышно от них «дай, да дай». Удивительная любовь к птице! Мне понравился фильм. Чтоб получить что-то, надо слушаться и заслужить желаемое [4].

5. Люблю читать произведения Агнии Барто. Поэтому нравятся и экранизации вроде «Снегиря». Несколько раз смотрел его, и все равно не надоедает. Очень советую всем любителям хороших мультиков! [4]

6. На стихотворениях Агнии Барто еще долго будут расти дети. А мультфильмы, экранизированные на стихи поэтессы, например «Снегирь», будут смотреть [4].

7. «Снегирь» – добрый и милый мультик, всем советую посмотреть со своим ребенком. Моим вот очень понравилось, да и я получила удовольствие. Вообще, стоит пересматривать советскую классику, оно того стоит! [4]

Задание 3. Расскажите о традициях воспитания детей в своей стране.

Задание 4. Напишите сценарий мультипликационного фильма «Снегирь». Придумайте сценарий-продолжение этой истории.

Задание 5. Нарисуйте снегиря и составьте рассказ о нём, используя интернет-ресурсы.

Задание 6. Напишите аннотацию / рецензию на мультфильм И. Ковалевской «Снегирь». Придумайте сценарий-продолжение этой истории.

Третий этап направлен на создание условий, когда весь накопленный лингвокультурный опыт реализуется в речи иностранных учащихся. Задания носят проблемный, дискуссионный, поисковый характер. Они способствуют формированию речевых умений и навыков.

Таким образом, работа над мультфильмом «Снегирь» (1983) включает в себя три этапа. На подготовительном / просмотрном этапе проводится усвоение лексических единиц, выполнение грамматических упражнений и заданий на развитие навыков устной и письменной речи. На втором этапе проводится просмотр фильма и выполнение просмотрных заданий. На третьем этапе (послепросмотровом) проводится закрепление ранее усвоенных лексических единиц, обсуждение мультфильма, написание письменной работы (сочинения и т.д.) на одну из заданных тем.

Поэтому работа с мультфильмом «Снегирь» на занятиях по русскому языку как иностранному способствует не только обучению и контролю понимания при визуализации, но и является хорошей практикой для развития всех видов речевой деятельности.

Список литературы

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. *Барто А.* Снегирь. URL: <https://rustih.ru/agniya-barto-snegir/> (дата обращения: 31.03.2021).
3. Снегирь. URL: <https://mults.info/mults/?id=1103> (дата обращения: 31.03.2021).
4. Снегирь. URL: <https://www.ivy.ru/watch/3287> (дата обращения: 31.03.2021).
5. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. URL: <http://gramota.ru/> (дата обращения: 12.03.2020).
6. Текстометр. URL: <https://pushkin-lab.ru/> (дата обращения: 31.03.2021).

Никитина Евгения Алексеевна,
старший преподаватель,
Национальный исследовательский
Московский государственный строительный университет,
Москва, Россия;
akane2005@yandex.ru

ОНЛАЙН-УРОК РКИ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА: ПРОБЛЕМЫ ОТБОРА УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКИ НА УРОВНЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В данной статье рассматриваются проблемы, возникшие при обучении РКИ иностранцев, готовящихся к поступлению в российские вузы, в связи с массовым переходом на онлайн-обучение в период пандемии коронавируса. В частности, проблема изменения в составе запаса учебной лексики, ее отличие от учебной лексики, употребляемой на очных занятиях. Для решения данной проблемы предлагается список слов, которые активно используются на онлайн-уроке (по опыту автора статьи) и которые рекомендуется вводить на раннем этапе обучения РКИ.

Ключевые слова: онлайн-урок; онлайн-обучение; учебная лексика; лексический минимум; русский язык как иностранный (РКИ).

Nikitina Evgeniya,
Senior lecturer,
Moscow State University of Civil Engineering,
Moscow Russia;
akane2005@yandex.ru